

Over the fence **Tháng Mười Năm 2009 Số 2**

Tuần Lễ Gia Cư

Hãy xích lại gần hàng xóm hơn trong dịp kỷ niệm Tuần Lễ Gia Cư năm nay. Hãy tìm hiểu cách nào...

Sơ lược: Jackie Dacey

Điều Phối Viên Hiệp Hội Người Thuê Nhà Chính Phủ Tiểu Bang Victoria trình bày công tác của bà với chúng tôi.

Chia sẻ gợi ý tiết kiệm nước cho vườn tược của quý vị và quý vị có thể thắng giải.

Over the fence (Qua Hàng Rào)

Anh Christopher Chapman cư dân tại Portland đã thắng giải thi đua đặt tên mới cho Bản Tin Người Thuê Nhà (Tenant News).

"Tôi cư ngụ tại khu vực nhà chính phủ và cứ mỗi tuần tôi trò chuyện với hàng xóm qua hàng rào một hai lần. Chúng tôi kể chuyện và nói cho nhau nghe về mọi chuyện thị phi địa phương.

Ông Chapman cho biết "Có một ngày nọ, tôi vừa sửa chỗ này chỗ nọ cho chiếc xe và vừa trò chuyện, thì bỗng dưng tôi nghĩ ra đó là cái tên tuyệt vời cho bản tin".

Giải thi đua để tìm một tên mới cho Bản Tin Người Thuê Nhà đã thu hút được rất nhiều người dự tranh với những cái tên đầy tính sáng tạo được gửi về từ khắp nơi trên tiểu bang.

Ông Chapman thắng được vé ngày xe lửa V/Line mà ông dự tính sẽ sử dụng để cùng với Lisa - người phối ngẫu của mình đi thăm Melbourne.

Theo ông Chapman "Giải thưởng này đã đến thật đúng lúc, vì tôi và vợ tôi đã bàn với nhau chuyện đi thăm Melbourne cũng đã lâu để xem cuộc triển lãm tại viện bảo tàng. Chúng tôi rất nôn nóng."

Tại **Over the fence** chúng tôi luôn luôn muốn nhận được ý kiến của quý vị về những loại câu chuyện và đề tài quý vị muốn thấy được đăng tải.

Hãy gửi ý kiến của quý vị về:

The Editor
Office of Housing
PO Box 4057
Melbourne VIC 3000

hoặc gửi email cho chúng tôi về

overthefence@dhs.vic.gov.au

Mọi người đều cần tập thể dục

Người thuộc mọi độ tuổi và thể trạng đều có lợi nhờ ăn uống lành mạnh cũng như tập thể dục và với thời tiết ấm dần trong những tháng sắp tới, quý vị càng dễ năng động hơn nữa.

Nghiên cứu cho thấy, vận động chừng 30 phút một ngày có thể giúp quý vị cảm thấy khỏe hơn, có nhiều sức lực hơn và giảm thiểu rủi ro bị những bệnh tật như bệnh tim và bệnh tiểu đường.

Quý vị có thể năng động hơn theo một số cách khác nhau như qua những chương trình, sinh hoạt giải trí có tính cách tổ chức hoặc chỉ làm theo ý thích hợp lý bình thường.

Một trong những cách lý tưởng để có sức khỏe và thể lực tốt là vận động ở mức trung bình thường xuyên hơn như đi bộ nhanh bước. Đi bộ là cách vận động tốt nhất để tăng cường sức khỏe và an sinh của quý vị - đi bộ rất ít khi gây thương tích cho quý vị và không bị đau đớn.

Nếu có bất cứ thắc mắc nào về sức khỏe và tập thể dục, quý vị nên luôn luôn nhớ hỏi ý kiến bác sĩ hoặc chuyên viên y tế.

Quý vị có muốn trúng phiếu thưởng \$50 để mua sắm tại siêu thị Coles không?

Quý vị nên làm gì để được khỏe mạnh? Có lẽ quý vị đã tham gia nhóm đi bộ địa phương hoặc quý vị năng làm vườn. Dù quý vị vận động theo bất cứ cách nào để được khỏe mạnh, chúng tôi cũng đều muốn biết.

Hãy cho chúng tôi biết gợi ý giữ sức khỏe của quý vị và ý kiến hay nhất sẽ trúng phiếu thưởng \$50 để mua sắm tại siêu thị Coles.

Tuần Lễ Gia Cư Năm 2009 Quen biết hàng xóm – làm thân nhau

Có thể là buổi 'barbeque', chợ nông thôn hoặc đề án nghệ thuật cộng đồng. Có thể là ngày trồng cây tại chung cư hoặc buổi quây quần đa văn hóa để nhảy múa, chơi trò chơi và ăn đồ ăn.

Trong dịp kỷ niệm Tuần Lễ Gia Cư hàng năm được tổ chức trên khắp các khu vực gia cư chính phủ tại tiểu bang Victoria, bà Susan Blackburn, điều phối viên người thuê nhà tham gia cho Vùng Nội Thành Phía Nam, cho biết là "lúc nào cũng có đồ ăn."

Trong Tuần Lễ Gia Cư năm ngoái đã có khoảng 80 lễ hội khác nhau được tổ chức tại đô thị và các tỉnh lỵ để mời gọi người thuê nhà chính phủ cùng nhau vui hưởng.

Bà nói “Những lễ hội này có bầu không khí rất tích cực”, “nơi người thuê nhà có thể tiếp xúc với nhau, chia sẻ thông tin hoặc làm thân với người mà họ thường gặp mặt trên đường phố”.

Tuần Lễ Gia Cư Năm 2009 – “**Quen biết hàng xóm Làm thân nhau**” - sẽ được tổ chức từ ngày 26 tháng Mười Một- mùng 3 tháng Mười Hai trên khắp tiểu bang Victoria và Sharon Prentice, quyền điều phối viên người thuê nhà tham gia cho Vùng Hume, phát biểu tuần lễ này có thể có tính cách đặc biệt quan trọng đối với các tỉnh lỵ.

Nhân viên gia cư và các tổ chức hỗ trợ khác cũng thường tham dự các lễ hội Tuần Lễ Gia Cư và có mặt để phân phát tài liệu và thảo luận về các dịch vụ, hoạt động và các khóa học địa phương mà có thể người tham gia lễ hội không biết là có sẵn trong vùng của mình.

“Một số người không biết là họ có thể nhờ giúp đỡ hoặc hướng dẫn, như vậy ngay cả nếu họ lấy một tài liệu vào ngày đó và đem về nhà, sau này có thể họ sẽ gọi điện để tìm hiểu thêm về các dịch vụ dành cho họ suốt năm.”

Bà Susan cho biết các lễ hội của Tuần Lễ Gia Cư “là để ca ngợi sự quen biết người với người và là những lễ hội vui nhộn, là ý kiến thật hay.”

Muốn biết thêm thông tin về những hoạt động diễn ra trong vùng của mình trong Tuần Lễ Gia Cư Năm 2009, xin quý vị tiếp xúc với văn phòng gia cư địa phương hoặc vào trang mạng

www.housing.vic.gov.au/housing-week .

Phát tán ý kiến hay

Hãy dự tranh giải thi đua vườn tược Victoria Đua Nở và phô trương tài nghệ cùng mảnh vườn tiết kiệm nước của quý vị!

Giải thi đua vườn tược Victoria Đua Nở nay đã mở màn và quý vị có thể dự tranh theo những diện sau đây:

- Mảnh vườn tại nhà tiết kiệm nhiều nước nhất
- Mảnh vườn tại nơi công cộng tiết kiệm nhiều nước nhất
- Mảnh vườn trên ban-công hoặc vườn nhỏ có vách/rào quanh tiết kiệm nhiều nước nhất
- Mảnh vườn trồng rau quả cây trái tiết kiệm nhiều nước nhất
- Mảnh vườn sáng tạo tiết kiệm nhiều nước nhất (được Vườn Royal Botanic hỗ trợ)
- Mảnh vườn cá nhân tiết kiệm nước (vườn cộng đồng)

Những người thắng giải toàn vùng sẽ được tặng phiếu thưởng \$50 và những người thắng giải toàn tiểu bang sẽ được tặng phiếu thưởng \$100 để mua đồ làm vườn.

Muốn đăng ký dự tranh, xin quý vị gọi số điện thoại miễn cước **1800 663 662** trễ nhất là ngày 17 tháng Mười Một năm 2009.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin tại trang mạng **www.housing.vic.gov.au** hoặc gửi email về **vicbloom@dhs.vic.gov.au**.

Vài dòng về: Hiệp Hội Người Thuê Nhà Chính Phủ Tiểu Bang Victoria

Vào tháng Giêng năm nay, bà Jackie Dacey đã trở thành một trong những khuôn mặt đại diện cho Hiệp Hội Người Thuê Nhà Chính Phủ Tiểu Bang Victoria. Với nhiều kinh nghiệm trong lãnh vực phát triển cộng đồng và quản lý gia cư và chính sách, nhiệm vụ mới của bà là bảo đảm 65.000 người thuê nhà chính phủ của tiểu bang sẽ có tiếng nói mạnh mẽ về nhiều vấn đề liên quan đến việc điều hành nhà chính phủ.

Bất cứ người thuê nhà nào cũng đều có thể gia nhập VPTA – quý vị gia nhập miễn phí - và Jackie, nay giữ chức vụ điều phối viên, muốn cổ vũ thêm người thuê nhà tham gia các hoạt động của tổ chức đại diện này nhằm mục đích giúp người thuê nhà nắm phần chủ động hơn nữa về môi trường sống của mình và có khả năng trực tiếp trình bày quan điểm của mình với Chính Phủ và Văn Phòng Gia Cư.

Nhà chính phủ là lãnh vực phức tạp, đa dạng và đa văn hóa và dù có những vấn đề có tính cách đặc thù của từng chung cư, theo bà Jackie, một số vấn đề, “có tính cách phổ cập và thường gặp hơn”.

Một vấn đề mà VPTA tìm cách giải quyết gần đây cho thấy các chung cư khác nhau thường có những vấn đề tương tự nhau như thế nào và cách thức VPTA tìm cách chấn chỉnh những vấn đề này ra sao.

Bà Jackie cho biết vấn đề chỗ đậu xe của người thuê nhà bị người không phải là cư dân lấn chiếm vì họ không tìm được chỗ đậu xe công cộng ở ngoài đường là vấn đề khá phổ biến của các chung cư tại đô thị. Rồi người thuê nhà bị chiếm chỗ đậu xe phải đậu xe của mình ngoài đường và có nguy cơ bị phạt.

VPTA hiện đang hợp tác với Văn Phòng Gia Cư để có biện pháp kiểm tra hữu hiệu hơn những nơi đậu xe của chung cư để giải quyết phần nào vấn đề này.

Bà Dacey cho biết VPTA đã trợ giúp và huấn luyện cho 31 nhóm người thuê nhà nhưng một trong những mục đích chính của bà trong năm đầu tiên giữ nhiệm vụ này là tăng thêm số người thuê nhà gia nhập Hiệp Hội.

Muốn biết thêm thông tin về cách thức quý vị có thể gia nhập VPTA, hoặc cách thức chúng tôi có thể giúp đỡ quý vị thêm nữa, xin gọi số **9481 4500** hoặc **1800 015 510** hoặc vào trang mạng **www.vpta.org.au**.

Thải Bỏ Rác

Quý vị có đồ đạc bàn ghế, chén đĩa hay quần áo cũ không cần đến nữa, chắt chiu ngày càng choáng chỗ trong nhà không?

Muốn biết cách tốt nhất để thải bỏ đồ đạc các thứ không cần đến nữa, cư dân nên luôn luôn liên lạc với Hội Đồng Thành Phố. Bỏ đồ đạc các thứ ở bên ngoài căn nhà hoặc ngoài đường trước nhà là trái luật và có thể bị phạt hay thậm chí bị đưa ra tòa.

Hội Đồng Thành Phố có thể đề nghị cư dân đăng ký để thải bỏ rác công kênh, đem những đồ đạc này đến bãi hay trạm rác thải bỏ, sắp xếp để người nào đó đến lấy đồ đi hoặc thậm chí đem cho hội từ thiện.

Nhà Quý Vị, Quyền Hạn Của Quý Vị

Ấn phẩm mới có tên gọi là **You and Your Home (Quý vị và Nhà Quý Vị)** của Văn Phòng Gia Cư, đề ra những quyền hạn và trách nhiệm của người cư ngụ nhà chính phủ và hiện đang được phát cho tất cả người thuê nhà mới.

Ấn phẩm nhiều màu sắc có những thông tin hữu ích về những điều người ta có thể thực hiện để tạo điều kiện sinh sống trong nhà chính phủ càng thoải mái càng tốt, kể cả những gợi ý về cách giải quyết xung đột, thông tin về cách trả tiền nhà và khi có việc cần bảo trì thì làm sao.

Điểm nổi bật nhất của tập sách này là người thuê nhà có quyền đòi hỏi dịch vụ do Văn Phòng Gia Cư cung cấp là công bằng, nhanh lẹ, thành thực và đúng yêu cầu.

Tương tự, cư dân nhà chính phủ cũng phải tôn trọng những quyền hạn và trách nhiệm trong thỏa thuận thuê chỗ ở mà họ đã được trao một bản trước khi dọn vào ở.

Nếu cần biết thêm thông tin về những quyền hạn và trách nhiệm của mình là cư dân ngụ nhà chính phủ hoặc muốn có tập sách **You and Your Home**, xin quý vị tiếp xúc với văn phòng gia cư địa phương hoặc vào trang mạng **www.housing.vic.gov.au**.

Nhà sinh hoạt thuận tiện

Đối với cư dân bị khuyết tật, những chuyện đơn giản như mở vòi nước có thể là chuyện khó khăn.

Đó là lý do tất cả nhà chính phủ mới xây nay đều có sẵn những đặc điểm chính để tạo điều kiện sinh hoạt thuận tiện hơn cho người có nhu cầu đặc biệt.

Mỗi năm, Văn Phòng Gia Cư chi trên 2 triệu rưỡi đô-la để làm cho những căn hộ sẵn có thêm thuận tiện cho người có nhu cầu phụ trợ.

Một số những đặc điểm phụ trợ này là:

- Thanh vịn tay an toàn ở trong và ngoài căn nhà,
- Gắn công tắc đèn loại lớn hơn,
- Gắn đồ mở/tắt vòi nước và cửa kiểu 'cần gạt',
- Làm cho việc di chuyển trong phòng tắm dễ dàng hơn,
- Gắn bộ phận báo động chớp sáng cho người thuê nhà bị sa sút thính lực

Nếu cần sửa đổi vì nhu cầu khuyết tật, quý vị phải nộp cho văn phòng gia cư địa phương thư của bác sĩ, chuyên viên phục hồi chức năng hay chuyên viên y tế khác.

Cư dân bảo nhau về an toàn hỏa hoạn

Hỏa hoạn có thể gây tử vong và tổn tiền.

Nguy cơ bị hỏa hoạn đối với cư dân và tài sản có thể được giảm bớt bằng cách để ý kỹ bất cứ loại lửa ngọn không che chắn nào và cẩn thận khi nấu nướng.

Để giúp cư dân bảo nhau, Văn Phòng Gia Cư hiện đang làm thí điểm sáng kiến huấn luyện và việc làm để giúp người thuê nhà có được những kỹ năng cần thiết để giáo dục và phổ biến thông tin trong cộng đồng địa phương của mình.

Mười một người thuê nhà chính phủ sẽ tốt nghiệp vào tháng Mười (trùng lặp với Tháng An Toàn Cộng Đồng ở Tiểu Bang Victoria) và túc trực để cùng với Văn Phòng Gia Cư tổ chức những buổi nói chuyện về an toàn hỏa hoạn.

Những người thuê nhà này đã được huấn luyện theo Chứng Chỉ 3 về An Toàn Cộng Đồng do trường Swinburne TAFE đảm trách tại 'Church of all Nations' ở Carlton.

Trong cương vị người thuyết trình bạn hữu, họ sẽ phổ biến những thông tin về an toàn hỏa hoạn cho các cộng đồng địa phương và trong một số trường hợp sẽ nói chuyện bằng ngôn ngữ cộng đồng của họ.

Văn bản này cung cấp những kỹ năng cần thiết cho người làm việc trong các tổ chức an toàn cộng đồng toàn ngành.

Đối với bà Josie Hill, cư dân North Melbourne, chương trình giáo dục này đã giúp bà thêm tự tin, mạnh dạn vào bản thân và phấn khởi.

"Lúc đầu, tôi cảm thấy khá ngần ngại tham gia, vì ở độ tuổi tôi, đi học lại có vẻ kỳ quặc lắm.

Nay, năm tháng rười rượi sau, bây giờ tôi biết rất nhiều điều để chia sẻ với người khác."

Nếu muốn tham gia Chương Trình Nhân Dụng Người Thuê Nhà Chính Phủ (PTEP), xin quý vị gọi số **1800 451 553** hoặc gửi email về **ptep@dhs.vic.gov.au** .

Nếu muốn sắp xếp buổi nói chuyện cho nhóm người thuê nhà chính phủ của mình về vấn đề an toàn hỏa hoạn, xin gọi số 03 9096-5376.

Gợi ý: Không bị nóng vào mùa Hè năm nay

Với mùa Hè hầu như đã gần kề, quý vị có thể thực hiện một số điều để không bị nóng bức, đặc biệt là vào những ngày trời nóng ban ngày cộng với ban đêm nóng hơn nhiệt độ trung bình.

Vào ngày nóng, quý vị bảo đảm:

- Uống nhiều nước và chất lỏng (tránh uống rượu) (**Lưu ý:** Nếu thông thường bác sĩ hạn chế lượng chất lỏng quý vị được uống hoặc quý vị đang uống thuốc lợi tiểu, có thể quý vị cần phải hỏi lại xem mình có thể uống được bao nhiêu nước và chất lỏng khi thời tiết nóng);
- Tắm vòi sen hay tắm bồn nước mát;
- Mặc quần áo rộng rãi, tốt nhất là loại bằng vải và màu nhạt;

- Để ý dòm chừng người lớn tuổi, bệnh hoạn và yếu sức vì có thể họ cần được giúp đỡ để chịu đựng sức nóng;
- Đừng trông cậy vào quạt máy trừ khi ở nơi đủ thoáng khí và mở cửa sổ vào ban đêm và mở quạt máy để không khí dễ lưu chuyển;
- Kéo màn cửa kín vào ban ngày để chặn ánh sáng mặt trời;
- Biết những dấu hiệu và triệu chứng của trường hợp bị nóng quá mức và biết cách ứng phó.

Và nếu đi ra ngoài, bảo đảm quý vị nhớ **“slip, slop, slap”** bằng cách thoa kem chống nắng, đội mũ/nón, mặc quần áo che phủ da và thường xuyên uống nhiều nước.

Cất tiếng ‘chào’ với hàng xóm trong Tuần Lễ Gia Cư

Vì cư dân nhà chính phủ tại tiểu bang Victoria nói vô vàn ngôn ngữ khác nhau, thế nào quý vị cũng tìm được câu chào trong bảng dưới đây mà quý vị có thể sử dụng được.

Language	Greeting
Arabic	Salaam aleikum
Amharic (Ethiopia, Israel, Egypt)	Teanastellen
Bosnian	Zdravo
Cantonese	Ni How
Croatian	Zdravo
Dari (Afghanistan)	Chotor asty
Greek	Yah su
Hebrew	Shalom
Hindi	Na-mast tey
Hungarian	Jo napot
Italian	Buon giorno
Khmer	Sok sabai jie te
Macedonian	Zdravo
Mandarin	Ni How
Polish	Dzien dobry
Romanian	Buna
Russian	Halo
Serbian	Zdravo
Somali	Maalim wanaqsan
Spanish	Hola
Sudanese (Dinka)	Chubuk

Tigrinya (Eritrea và Ethiopia)	Selam
Turkish	Merhaba
Vietnamese	Chào

Xin lưu ý – thông tin ở mục này được trích từ các nguồn thông tin khác nhau trên mạng.

Văn Phòng Gia Cư – Chi tiết liên lạc của Văn Phòng Vùng

Vùng Nội Thành Tây Bắc	Ascot Vale	12 Churchill Avenue, Ascot Vale 3032	(03) 9371 6200
	Broadmeadows	56 - 58 Coleraine Street, Broadmeadows 3047	(03) 9309 1255
	Carlton	480 Lygon Street, Carlton 3053	(03) 9341 8200
	Collingwood	229 Hoddle Street, Collingwood 3066	(03) 9417 5144
	Fitzroy	90 Brunswick Street, Fitzroy 3065	(03) 9417 7322
	Footscray	71 Moreland Street, Footscray 3011	(03) 9275 7516
	North Melbourne	33 Alfred Street, North Melbourne 3051	(03) 9326 6377
	Preston	679 - 685 High Street, Preston 3072	(03) 9479 0122 hoặc 1300 664 977
	Richmond	112 Elizabeth Street, Richmond 3121	(03) 9429 5174
	Sunshine	16 - 18 Hertford Road, Sunshine 3020	(03) 9312 5022
Vùng Nội Thành Phía Nam	Cheltenham	Level 2, 4 - 10 Jamieson Street, Cheltenham 3192	(03) 8585 6200
	Dandenong	Level 4, 311 - 319 Lonsdale Street, Dandenong 3175	(03) 9767 8777
	Frankston	Level 1, 431 Nepean Highway, Frankston 3199	(03) 9784 3200

	Prahran	259 Malvern Road, South Yarra 3141	(03) 8646 3600
	South Melbourne	Level 2, 20 Clarendon Street, South Melbourne 3205	(03) 8646 3600
Vùng Nội Thành Phía Đông	Box Hill	883 Whitehorse Road, Box Hill 3128	(03) 9843 6577
	Ringwood	25 Ringwood Street, Ringwood 3134	(03) 9871 5199
Vùng Tây Nam Barwon	Colac	54b Bromfield Street, Colac 3250	(03) 5231 2574
	Geelong	Level 2, State Government Offices, Góc Fenwick và Little Mallop Streets, Geelong 3220	(03) 5226 4540
	Hamilton	50 Thompson Street, Hamilton 3300	(03) 5571 9114
	Portland	16 Julia Street, Portland 3305	(03) 5523 9999
	Warrnambool	Shop 2 109 Lava Street, Warrnambool 3280	(03) 5561 9444
Vùng Loddon Mallee	Bendigo	74 - 78 Queen Street, Bendigo 3550	(03) 5434 5555 hoặc 1800 645 329
	Mildura	253 Eleventh Street, Mildura 3500	(03) 5022 3111
	Swan Hill	210 Beveridge Street, Swan Hill	(03) 5032 0100
Vùng Grampians	Ballarat	Góc Mair và Doveton Streets, Ballarat 3350	(03) 5333 6660
	Horsham	21 McLachlan Street, Horsham 3400	(03) 5381 9777
Vùng Hume	Benalla	26 Church Street, Benalla 3672	1800 635 862
	Seymour	16 Station Street, Seymour 3660	1800 680 694
	Shepparton	163 Welsford Street,	1800 631 439

		Shepparton 3630	
	Wangaratta	43 - 47 Rowan Street, Wangaratta 3677	1800 818 540
	Wodonga	55 Hovell Street, Wodonga 3690	(02) 6055 7777 hoặc 1800 644 873
Vùng Gippsland	Bairnsdale	7 Service Street, Bairnsdale 3875 (phải hẹn trước)	(03) 5144 9100 hoặc 1800 674 624
	Morwell	7 - 11 Hazelwood Road, Morwell 3840	5136 2400 hoặc 1800 650 813
	Sale	150 York St, Sale 3850	(03) 5144 9100 hoặc 1800 674 624

Trung Tâm Điện Thoại Bảo Trì Nhà Cửa: 13 11 72

Nếu muốn có ấn phẩm này theo dạng thức quý vị **có thể sử dụng được**, xin gọi số **1800 663 662** hoặc gửi email về **clientservices.housing@dhs.vic.gov.au** .

Do Văn Phòng Gia Cư, Bộ Dịch Vụ Nhân Sinh, Chính Phủ Tiểu Bang Victoria,
Melbourne, Victoria, Australia phát hành

© Tiểu Bang Victoria giữ bản quyền năm 2009

Đồng được phổ biến tại: **www.housing.vic.gov.au**

Được phép của Chính Phủ Tiểu Bang Victoria,
50 Lonsdale Street, Melbourne.